

**Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»  
Саратовский социально-экономический институт (филиал)**

**ОДОБРЕНО**

решением Учебно-методического  
совета протокол № 2

от 29 сентября 2017 года

председатель Учебно-методического  
совета Саратовского социально-  
экономического института (филиала)  
РЭУ им. Г.В. Плеханова



О.Б. Мизякина

**УТВЕРЖДЕНО**

протоколом заседания  
Ученого совета

протокол № 8

от 29 сентября 2017 года

**Кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации**

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Б2.Б.05(II) Преддипломная практика**

**Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация**

**«Специальный перевод»**

**Уровень высшего образования – Специалитет**

(набор 2018 г.)  
Саратов – 2017 г.

Рецензенты:


1. Молодкин А.М., д. филол. н., профессор, заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО СГЮА
2. Аргишева И.Г. Директор АНО «Учебный центр «Лингва-Саратов»
3. Горбунова Н.В., доктор соц. наук, канд. пед. наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова.

Целью практики «Производственная практика: Преддипломная практика» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация программы «Специальный перевод» являются: применение теоретических знаний и опыта самостоятельной работы по проведению научных исследований теоретических и прикладных проблем лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в соответствии с темой выпускной квалификационной работы; совершенствование навыков работы со специальной литературой и другими источниками, отражающими современные достижения в области науки о языке и переводе, ведения полемики и дискуссии, умения логически верно, аргументированно и ясно строить письменную речь по профессиональной тематике при подготовке выпускной квалификационной работы; приобретение опыта самостоятельного принятия решений по использованию методик обработки результатов научных исследований, подготовке рекомендаций по использованию результатов исследования по теме выпускной квалификационной работы в практической деятельности; выполнение выпускной квалификационной работы в соответствии с заданием и требованиями, предъявляемыми к выпускным квалификационным работам специалистов.

Задачами практики «Производственная практика: Преддипломная практика» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация программы «Специальный перевод» для основных видов профессиональной деятельности являются:

- организационно-коммуникационная деятельность: использование, закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин, при выполнении выпускной квалификационной работы; совершенствование профессиональных умений и навыков, полученных по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком, при подготовке выпускной квалификационной работы; закрепление опыта самостоятельного проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа развития языка по теме выпускной квалификационной работы;
- информационно-аналитическая деятельность: изучение различных источников и специальной литературы по теме выпускной квалификационной работы; сбор и анализ материала по теме исследования при подготовке выпускной квалификационной работы;
- научно-исследовательская деятельность: выбор методик обработки результатов научного исследования; подготовка выводов и рекомендаций по практическому использованию результатов исследования по теме выпускной квалификационной работы.

Программа практики составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки России от 17.10.2016 № 1290.

Составитель:  Морова О.Л., канд. филол. наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова.

Программа практики рассмотрена на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации протокол № 16 от «26» июня 2017 г.

Заведующий кафедрой



(подпись)

Тимофеева Н.П.

Одобрено советом факультета международного бизнеса и торговли, протокол №1 от 29 августа 2017г.

Председатель

  
(подпись)

Герчикова Е.З.

(Ф.И.О.)

Рабочая программа согласована с представителями работодателей, бизнес-сообществ или государственных органов управления:

\*Согласовано:

МП



Директор АНО учебный центр «Лингва-Саратов», канд. пед. н.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета \_\_\_\_\_,  
протокол № \_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Председатель \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета \_\_\_\_\_,  
протокол № \_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Председатель \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета \_\_\_\_\_,  
протокол № \_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Председатель \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

## Содержание

<b>I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ</b>	<b>5</b>
1.1. Цель и задачи практики	5
1.2. Вид практики, способ и форма (формы) проведения практики	6
1.3. Место практики в структуре образовательной программы	7
1.4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы	9
1.5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях или в академических часах	12
1.6. Формы контроля	12
<b>II. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ</b>	<b>12</b>
2.1. Структура и содержание практики	12
2.2. Формы отчетности по практике	13
<b>III. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ</b>	<b>16</b>
3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	16
3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	31
3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	45
3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	46
<b>IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ</b>	<b>50</b>
4.1. Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики	50
4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики	51
4.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	53
4.4. Перечень материально-технической базы, необходимой для проведения практики	54
<b>V. ПРИЛОЖЕНИЯ</b>	<b>55</b>

# I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1. Цель и задачи практики

Целью практики «Производственная практика: Преддипломная практика» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация программы «Специальный перевод» являются:

- применение теоретических знаний и опыта самостоятельной работы по проведению научных исследований теоретических и прикладных проблем лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в соответствии с темой выпускной квалификационной работы;
- совершенствование навыков работы со специальной литературой и другими источниками, отражающими современные достижения в области науки о языке и переводе, ведения полемики и дискуссии, умения логически верно, аргументированно и ясно строить письменную речь по профессиональной тематике при подготовке выпускной квалификационной работы;
- приобретение опыта самостоятельного принятия решений по использованию методик обработки результатов научных исследований, подготовке рекомендаций по использованию результатов исследования по теме выпускной квалификационной работы в практической деятельности;
- выполнение выпускной квалификационной работы в соответствии с заданием и требованиями, предъявляемыми к выпускным квалификационным работам специалистов.

Задачами практики «Производственная практика: Преддипломная практика» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация программы «Специальный перевод» для основных видов профессиональной деятельности являются:

- организационно-коммуникационная деятельность:
  - использование, закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин, при выполнении выпускной квалификационной работы;
  - совершенствование профессиональных умений и навыков, полученных по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком, при подготовке выпускной квалификационной работы;
  - закрепление опыта самостоятельного проведения лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа развития языка по теме выпускной квалификационной работы;
- информационно-аналитическая деятельность:
  - изучение различных источников и специальной литературы по теме выпускной квалификационной работы;

- сбор и анализ материала по теме исследования при подготовке выпускной квалификационной работы;
- научно-исследовательская деятельность:
  - выбор методик обработки результатов научного исследования;
  - подготовка выводов и рекомендаций по практическому использованию результатов исследования по теме выпускной квалификационной работы.

### ***1.2. Вид практики, способ и форма (формы) проведения практики***

Вид практики для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) специализация образовательной программы «Специальный перевод» - производственная практика.

Согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (далее - ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Минобрнауки России от 17.10.2016 № 1290, Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» в полном объеме относится к базовой части образовательной программы. После выбора обучающимся специализации программы набор практик становится обязательным для освоения обучающимся (п. 6.6 ФГОС ВО). В ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) предусмотрена преддипломная практика.

Тип практики – преддипломная практика.

Способом проведения практики «Производственная практика: Преддипломная практика», входящей в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод» является стационарная.

Преддипломная практика проводится в структурных подразделениях института.

Время проведения практики определяется календарным учебным графиком по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод».

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор места прохождения практики должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Форма проведения практики «Производственная практика: Преддипломная практика» – дискретно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики).

Руководство практикой осуществляется руководителем выпускной квалификационной работы от кафедры Института из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу (далее - руководитель практики от кафедры Института).

Для руководства практикой, проводимой в Институте, назначается руководитель (руководители) практики от Института из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу данной образовательной организации.

### ***1.3. Место практики в структуре образовательной программы***

«Производственная практика: Преддипломная практика» входит в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская деятельность (НИР)» базовой части учебного плана основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод».

Обучающиеся проходят преддипломную практику на 5 курсе в 10 семестре.

Преддипломная практика является завершающей частью практической подготовки обучающихся.

Преддипломная практика является составной частью процесса практической подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод».

Программа преддипломной практики базируется на компетенциях, сформированных у обучающихся в ходе изучения дисциплин Блока 1 «Дисциплины (модули)», а также при прохождении учебной практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», производственных практик: «Научно-исследовательская работа», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

Для успешного прохождения практики «Производственная практика: Преддипломная практика» обучающийся должен:

**Знать:** историю возникновения и теоретические основы межкультурной коммуникации; типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты (ОК-5); методы и средства познания; способы самоорганизации и самообразования (ОК-7); специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами, особенности сетевых технологий (ОПК-1); структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; систему лингвистических знаний, содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-

стилистические характеристики иностранных языков (ОПК-3); основы лингвистического анализа текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; основные текстовые категории; законы и тенденции в историческом развитии языка; когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка; исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков (ПК-1); фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков (ПК-2); орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; типы значения слова; структуру слова и модели словообразования (ПК-3); основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи; единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность (ПК-4); функциональные стили языка; стилистические особенности лексических единиц (ПК-5); дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвистические маркеры социальных отношений; маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6); основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания; основы библиографической культуры (ПК-18).

**Уметь:** оперировать основными понятиями и терминологией теории межкультурной коммуникации (ОК-5); самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции (ОК-7); свободно функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии (ОПК-1); основы лингвистического анализа текста; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; основные текстовые категории; законы и тенденции в историческом развитии языка; когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка; исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков; (ПК-1); проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом; применять полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; определять принадлежность



текста к функциональному стилю (ПК-1); выделять основные синонимические и антонимические ряды; определять типы значения слова: грамматические/лексические, денотативные/ коннотативные; применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем (ПК-5); применять методы научного исследования; оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм (ПК-18).

**Владеть:** опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом (ОК-7); навыками работы с компьютером как средством управления информацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий, составления библиографических и архивных обзоров (ОПК-1); методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках (ОПК-3); понятийным аппаратом в области теории, истории и литературы изучаемых иностранных языков; методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков (ОПК-4); методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка (ПК-2); методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5); методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках (ПК-14); способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников (ПК-17); приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;- методами анализа языковых единиц любого уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций (ПК-18).

Компетенции, сформированные в ходе преддипломной практики, будут способствовать прохождению государственной итоговой аттестации (защиты выпускной квалификационной работы).

#### ***1.4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы***

В результате прохождения преддипломной практики у обучающихся должны быть сформированы компетенции:

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения практики
ОПК-5 – способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p>В результате освоения компетенции ОПК-5 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.</p> <p><b>Уметь:</b> эффективно использовать компьютер как средство обработки информации, работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных, работать с информацией в компьютерных сетях, работать с различными on-line словарями по теме исследования.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером как средством управления информацией, навыками использования информационных технологий в поиске источников и литературы; методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные, по теме выпускной квалификационной работы.</p>	<p>2 этап из 2 (10 семестр)</p> <p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ОПК-5 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
ПК-15 – способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	<p>В результате освоения компетенции ПК-15 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> принципы критического анализа информации; структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; классификацию языков с использованием различных оснований; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка; проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики; современные подходы к изучению языка.</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать и систематизировать информацию, соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в</p>	<p>9 этап из 9 (10 семестр)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ПК-15 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>

	<p>переводческой практике; использовать полученные знания при выполнении выпускной квалификационной работы.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками критического осмысления и систематизации информации; анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>	
<p>ПК-16 – способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p>	<p>В результате освоения компетенции ПК-16 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> основы деловой речи и правила оформления деловой документации на русском и иностранном языках.</p> <p><b>Уметь:</b> оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации при работе над выпускной квалификационной работой.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками составления деловых писем, навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.</p>	<p>3 этап из 3 (10 семестр)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ПК-16 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
<p>ПК-17 – способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	<p>В результате освоения компетенции ПК-17 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</p> <p><b>Уметь:</b> составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы по теме исследования.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников при выполнении выпускной квалификационной работы.</p>	<p>6 этап из 6 (10 семестр)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ПК-17 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>

### **1.5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях или в академических часах**

Студенты проходят практику «Производственная практика: Преддипломная практика» на 5 курсе в 10 семестре.

Общая трудоемкость практики «Производственная практика: Преддипломная практика» составляет 6 зачетных единиц (216 часов), 4 недели.

### **1.6. Формы контроля**

Промежуточная аттестация в 10 семестре по результатам прохождения преддипломной практики включает **зачет с оценкой**.

## **II. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ**

### **2.1. Структура и содержание преддипломной практики**

Содержанием практики «Производственная практика: Преддипломная практика» является выполнение задания по практике, которое выдается руководителем практики от вуза.

<b>Разделы (этапы) практики</b>	<b>Содержание выполняемых работ (виды работ на практике, включая самостоятельную работу студента)</b>	<b>Формируемая компетенция</b>	<b>Форма текущего контроля</b>
1 этап Подготовительный	Получение задания от руководителя преддипломной практики, уточнение целей и задач преддипломной практики. Составление плана практики.	ОПК-5 (формируется частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
2 этап Аналитический	Обобщение и систематизация материала, собранного в период прохождения всех видов производственных практик, определение его необходимости, достаточности и достоверности для использования в ходе написания выпускной квалификационной работы.	ПК-15 (формируется частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
	Анализ собранных материалов. Подготовка материалов для написания отчета по практике. Формирование навыков оформления и	ПК-16 (формируется частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета

	представления результатов научной работы в устной и письменной форме.		(индивидуального задания). Пункт отчета по практике
3 этап Отчетный	Подготовка отчета за весь период практики. Выработка по итогам прохождения преддипломной практики выводов и предложений, оформление отчета по практике и его защита.	ПК-17 (формируется частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике

Примечание: на всех этапах практики обучающийся должен заполнять дневник прохождения практики, где фиксируются все виды проведенных работ и полученные консультации от руководителя преддипломной практики.

В период прохождения практики обучающиеся обязаны своевременно выполнять указания руководителя практики и обеспечивать высокое качество выполняемых работ.

## ***2.2. Формы отчетности по практике***

Промежуточная аттестация в 10 семестре – зачет с оценкой – проводится в форме защиты отчета по практике.

Форма проведения зачета – защита отчета по результатам преддипломной практики на заседании комиссии с мультимедийной презентацией основных разделов ВКР.

По итогам практики «Производственная практика: Преддипломная практика» обучающимися составляется отчет. Отчет о прохождении практики состоит из введения, разделов, соответствующих индивидуальному заданию и заключения. Во введении к отчету рассматриваются условия, в которых проходила практика, имевшие место недостатки, а также предложения по повышению эффективности проведения преддипломной практики. Каждый раздел отчета о прохождении практики должен содержать сведения о конкретно выполненной работе в период практики. Отчет должен быть оформлен в соответствии с общепринятыми формами, аналогичными и для оформления выпускной квалификационной работы. Отчет о прохождении практики согласовывается, проверяется, подписывается руководителем практики от выпускающей кафедры института (руководителем ВКР) и обучающимся.

Объем отчета – 30-35 страниц без учета приложений.

Сроки сдачи отчета о прохождении преддипломной практики определяются выпускающей кафедрой.

По итогам практики «Производственная практика: Преддипломная практика» на выпускающую кафедру обучающимся предоставляются:

- направление на прохождение практики (Приложение 2);
- рабочий график прохождения практика (Приложение 3);
- индивидуальное задание (Приложение 4);
- дневник прохождения практики с еженедельными записями о ее результатах (Приложение 5);
- отчет о прохождении преддипломной практики (Приложение 6);
- отзыв руководителя практики от кафедры о качестве выполнения программы практики (Приложение 7).
- материалы, собранные и обработанные в период прохождения практики.

Сроки защиты отчета по практике «Производственная практика: Преддипломная практика» определяет выпускающая кафедра в соответствии с календарным графиком учебного плана специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация программы «Специальный перевод».

Заведующий выпускающей кафедрой назначает комиссию из числа преподавателей кафедры по защите результатов практики.

Защита результатов практики проводится в виде устного выступления, обучающегося в сопровождении мультимедийной презентации основных разделов выпускной квалификационной работы.

Основной целью работы комиссии по приему защиты отчета по результатам практики «Производственная практика: Преддипломная практика» является установление уровня сформированности у обучающихся заявленных в программе практики компетенций, определение соответствия их достижений по овладению профессиональными умениями и навыками, получению опыта самостоятельной деятельности требованиям ФГОС ВО и ОПОП ВО.

Члены комиссии оценивают представленную работу по следующим критериям:

1. Степень выполнения запланированных работ – задания по подготовке выпускной квалификационной работы (соблюдение плана-графика, степень готовности ВКР).
2. Выполнение индивидуального задания по подготовке выпускной квалификационной работы (актуальность, обзор источников, корректность методик, соответствие с темой ВКР).
3. Достаточность и достоверность материала, использованного в ходе выполнения выпускной квалификационной работы.
4. Полнота исследования приоритетных направлений по теме выпускной квалификационной работы.
5. Наличие выводов и решения проблем, выявленных в процессе проведения исследования.
6. Уровень апробированности практической части выпускной квалификационной работы.
7. Оформление отчета (грамотность, соответствие требованиям оформления, качество иллюстративного материала, логичность и полнота материалов).

8. Качество презентации (информативность, структурированность материала, оформление, грамотность).
9. Отзыв руководителя преддипломной практики.
10. Аргументированность и полнота ответов на вопросы членов комиссии.

Оценка по защите отчета о прохождении преддипломной практики проставляется руководителем практики от выпускающей кафедры института в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента. Эта оценка приравнивается к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости обучающегося.

Оценка **«отлично»**, если обучающимся в срок и в полном объеме на высоком уровне выполнена программа практики. Полностью собраны материалы для дипломного исследования, проведена обработка результатов, сделаны выводы и предложения. Документация оформлена в соответствии с требованиями и представлена в установленные сроки. Презентация отчета информативна, материал структурирован, грамотно оформлен. Отзыв руководителя практики положительный.

Оценка **«хорошо»**, если обучающийся выполнил программу практики в полном объеме, но с незначительным нарушением сроков, подтвердил профессиональные умения и навыки в соответствии со специализацией, но был менее самостоятелен, инициативен в деятельности. Материалы для дипломного исследования собраны в полном объеме, проведена обработка результатов, но выводы и предложения требуют уточнения. Документация оформлена в соответствии с требованиями, представлена в установленные сроки. Презентация отчета выполнена на достаточно высоком уровне. Отзыв руководителя практики положительный.

Оценка **«удовлетворительно»**, если обучающийся выполнил программу практики в полном объеме, но допускал незначительные просчеты и ошибки в работе, свидетельствующие о базовом уровне знаний по теории специальности. Материалы для дипломного исследования собраны, но обработка результатов проведена не в полном объеме. Выводы и предложения требуют доработки. Отчетная документация представлена в срок, но не в полном объеме, есть замечания по ее оформлению и содержанию. Презентация отчета подготовлена, но требует уточнения. Отзыв руководителя практики с замечаниями.

Оценка **«неудовлетворительно»**, если обучающийся не выполнил программу практики. Материалы для дипломного исследования не собраны. Отчетная документация не представлена. Отзыв руководителя практики отрицательный либо вовсе не представлен.

Обучающиеся, не проходившие преддипломную практику или получившие неудовлетворительную оценку по ее результатам, не могут быть допущены к государственной итоговой аттестации.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, могут быть направлены на практику повторно. Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из вуза как

имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Положением института.



### III. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Оценочные средства по практике «Производственная практика: Преддипломная практика» разработаны в соответствии с Положением о фонде оценочных средств в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова».

*(Фонд оценочных средств хранится на кафедре и размещен в локальной сети Института)*

#### 3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения практики
ОПК-5 – способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p>В результате освоения компетенции ОПК-5 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.</p> <p><b>Уметь:</b> эффективно использовать компьютер как средство обработки информации, работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных, работать с информацией в компьютерных сетях, работать с различными on-line словарями по теме исследования.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с компьютером как средством управления информацией, навыками использования информационных технологий в поиске источников и литературы; методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные, по теме выпускной квалификационной работы.</p>	<p>2 этап из 2 (10 семестр)</p> <p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ОПК-5 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
ПК-15 – способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	<p>В результате освоения компетенции ПК-15 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> принципы критического анализа информации; структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; классификацию языков с использованием различных оснований; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка;</p>	<p><b>9 этап из 9</b> (10 семестр)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ПК-15 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования</p>

	<p>когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка; проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики; современные подходы к изучению языка.</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать и систематизировать информацию, соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; использовать полученные знания при выполнении выпускной квалификационной работы.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками критического осмысления и систематизации информации; анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>	<p>компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
<p>ПК-16 – способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p>	<p>В результате освоения компетенции ПК-16 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> основы деловой речи и правила оформления деловой документации на русском и иностранном языках.</p> <p><b>Уметь:</b> оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации при работе над выпускной квалификационной работой.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками составления деловых писем, навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.</p>	<p>3 этап из 3 (10 семестр)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ПК-16 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»</p>
<p>ПК-17 – способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и</p>	<p>В результате освоения компетенции ПК-17 обучающийся должен:</p> <p><b>Знать:</b> основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</p> <p><b>Уметь:</b> составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы по теме исследования.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников при выполнении выпускной квалификационной работы.</p>	<p>6 этап из 6 (10 семестр)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p> <p>Компетенция ПК-17 формируется: см. таблица 4 «Паспорта формирования компетенций в</p>

первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.		процессе освоения основной профессиональной образовательной программы»
--	--	--

**Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе прохождения обучающимися этапов преддипломной практики**

№ п/п	Этапы практики	Этапы формирования компетенций в процессе прохождения учебной практики	Контролируемые Компетенции (формируемые компетенции)	Контролируемые результаты обучения: знания, умения, навыки	Формы и методы контроля	
					Вид фонда оценочных средств	Форма контроля
1.	Подготовительный	Продвинутый этап (умения)  Завершающий этап (навыки)	ОПК-5 – способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• эффективно использовать компьютер как средство обработки информации;</li> <li>• работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных;</li> <li>• работать с информацией в компьютерных сетях;</li> <li>• работать с различными on-line словарями по теме исследования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками работы с компьютером как средством управления информацией;</li> <li>• навыками</li> </ul>	Комплект заданий, позволяющих оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания)

				<p>использования информационных технологий в поиске источников и литературы;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>• методикой использования словарей, включая электронные, по теме выпускной квалификационной работы.</li> </ul>		
		<p>Завершающий этап (навыки)</p>	<p>ПК-15 – способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• принципы критического анализа информации;</li> <li>• структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики;</li> <li>• общественные функции языка;</li> <li>• гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</li> <li>• классификацию языков с использованием различных оснований;</li> <li>• современные проблемы языкознания;</li> <li>• лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка;</li> <li>• когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития</li> </ul>		

				<p>языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики;</li> <li>• современные подходы к изучению языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать и систематизировать информацию;</li> <li>• соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний;</li> <li>• свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями;</li> <li>• использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>• использовать полученные знания при выполнении выпускной квалификационной работы.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками критического осмысления и систематизации информации;</li> <li>• анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках;</li> <li>• приемами самостоятельного изучения</li> </ul>		
--	--	--	--	--	--	--

				<p>языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• методами анализа языковых единиц любого уровня;</li> <li>• методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</li> </ul>		
		<p>Завершающий этап (навыки)</p>	<p>ПК-16 – способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основы деловой речи и правила оформления деловой документации на русском и иностранном языках.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• оценивать качество и содержание информации;</li> <li>• выделять существенные факты и концепции;</li> <li>• давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации при работе над выпускной квалификационной работой.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками составления деловых писем;</li> <li>• навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.</li> </ul>		

		Завершающий этап (навыки)	ПК-17 – способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• составлять аналитические обзоры по заданным темам;</li> <li>• собирать и обобщать фактический материал;</li> <li>• делать обоснованные выводы по теме исследования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;</li> <li>• работать с материалами различных источников при выполнении выпускной квалификационной работы.</li> </ul>		
2.	Аналитический	Продвинутый этап (умения)  Завершающий этап (навыки)	ОПК-5 – способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• эффективно использовать компьютер как средство обработки информации;</li> <li>• работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных;</li> <li>• работать с информацией в компьютерных</li> </ul>	Комплект заданий, позволяющих их оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания)

				<p>сетях;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• работать с различными on-line словарями по теме исследования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками работы с компьютером как средством управления информацией;</li> <li>• навыками использования информационных технологий в поиске источников и литературы;</li> <li>• методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>• методикой использования словарей, включая электронные, по теме выпускной квалификационной работы.</li> </ul>		
		Завершающий этап (навыки)	ПК-15 – способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• принципы критического анализа информации;</li> <li>• структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики;</li> <li>• общественные функции языка;</li> <li>• гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</li> <li>• классификацию языков с использованием различных оснований;</li> <li>• современные проблемы</li> </ul>		



				<p>языкознания;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка;</li> <li>● когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка;</li> <li>● проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики;</li> <li>● современные подходы к изучению языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● анализировать и систематизировать информацию;</li> <li>● соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний;</li> <li>● свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями;</li> <li>● использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>● использовать полученные знания при выполнении выпускной квалификационной работы.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● навыками критического осмысления и систематизации информации;</li> <li>● анализа фонетических,</li> </ul>		
--	--	--	--	--	--	--

				<p>морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• приемами самостоятельно го изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</li> <li>• методами анализа языковых единиц любого уровня;</li> <li>• методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</li> </ul>		
		Завершающий этап (навыки)	ПК-16 – способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основы деловой речи и правила оформления деловой документации на русском и иностранном языках.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• оценивать качество и содержание информации;</li> <li>• выделять существенные факты и концепции;</li> <li>• давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации при работе над выпускной</li> </ul>		

				<p>квалификационной работой.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками составления деловых писем;</li> <li>• навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.</li> </ul>		
		Завершающий этап (навыки)	<p>ПК-17 – способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• составлять аналитические обзоры по заданным темам;</li> <li>• собирать и обобщать фактический материал;</li> <li>• делать обоснованные выводы по теме исследования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;</li> <li>• работать с материалами различных источников при выполнении выпускной квалификационной работы.</li> </ul>		
3.	Отчетный	<p>Продвинутый этап (умения)</p> <p>Завершающий этап (навыки)</p>	<p>ОПК-5 – способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• эффективно</li> </ul>	Комплект заданий, позволяющих оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка отчета (индивидуального задания), защита отчета

			<p>электронных источников, включая электронные базы данных</p>	<p>использовать компьютер как средство обработки информации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных;</li> <li>• работать с информацией в компьютерных сетях;</li> <li>• работать с различными on-line словарями по теме исследования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками работы с компьютером как средством управления информацией;</li> <li>• навыками использования информационных технологий в поиске источников и литературы;</li> <li>• методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>• методикой использования словарей, включая электронные, по теме выпускной квалификационной работы.</li> </ul>		
		<p>Завершающий этап (навыки)</p>	<p>ПК-15 – способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• принципы критического анализа информации;</li> <li>• структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики;</li> <li>• общественные</li> </ul>		

				<p>функции языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</li> <li>• классификацию языков с использованием различных оснований;</li> <li>• современные проблемы языкознания;</li> <li>• лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка;</li> <li>• когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка;</li> <li>• проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики;</li> <li>• современные подходы к изучению языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать и систематизировать информацию;</li> <li>• соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний;</li> <li>• свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями;</li> <li>• использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>• использовать</li> </ul>		
--	--	--	--	--	--	--

				<p>полученные знания при выполнении выпускной квалификационной работы.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками критического осмысления и систематизации информации;</li> <li>• анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках;</li> <li>• приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</li> <li>• методами анализа языковых единиц любого уровня;</li> <li>• методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</li> </ul>		
		Завершающий этап (навыки)	ПК-16 – способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основы деловой речи и правила оформления деловой документации на русском и иностранном языках.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• оценивать качество и</li> </ul>		

			<p>концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>	<p>содержание информации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• выделять существенные факты и концепции;</li> <li>• давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации при работе над выпускной квалификационной работой.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками составления деловых писем;</li> <li>• навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.</li> </ul>		
		<p>Завершающий этап (навыки)</p>	<p>ПК-17 – способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• составлять аналитические обзоры по заданным темам;</li> <li>• собирать и обобщать фактический материал;</li> <li>• делать обоснованные выводы по теме исследования.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;</li> <li>• работать с материалами различных источников при выполнении выпускной квалификацион</li> </ul>		

				ной работы.		
--	--	--	--	-------------	--	--

### **3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

#### **Критерии определения сформированности компетенций на различных этапах их формирования**

Критерии оценивания этапов формирования компетенции	Уровни сформированности компетенций		
	пороговый	достаточный	повышенный
Компетенция сформирована. Демонстрируется недостаточный уровень самостоятельности практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность практического навыка	
Уровень знаний	Теоретическое содержание освоено частично, есть несущественные пробелы, неточности и недочеты при выполнении заданий	Теоретическое содержание освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки сформированы на достаточном уровне	Теоретическое содержание освоено полностью, без пробелов
Уровень умений	Необходимые умения, предусмотренные программой практики, в основном сформированы	Некоторые практические навыки сформированы на достаточном уровне	Практические навыки, предусмотренные программой практики, сформированы полностью
Уровень овладения навыками и (или) опыта деятельности	Необходимые практические навыки, предусмотренные программой практики, в основном освоены	Некоторые практические навыки освоены на достаточном уровне	Практические навыки, предусмотренные программой практики, освоены полностью

Поскольку в процессе практики формируются сразу несколько компетенций, критерии оценки целесообразно формировать в два этапа.

1-й этап: определение критериев оценки отдельно по каждой формируемой компетенции. Сущность 1-го этапа состоит в определении критериев для оценивания отдельно взятой компетенции на основе продемонстрированного студентом уровня овладения соответствующими знаниями, умениями и навыками.

2-й этап: определение критериев для оценки уровня обученности по итогам практики на основе комплексного подхода к уровню сформированности всех компетенций, обязательных к формированию в процессе ее прохождения. Сущность 2-го этапа определения критерия оценки по практике заключена в определении подхода к оцениванию на основе ранее полученных данных о сформированности каждой компетенции, обязательной к выработке в процессе изучения предмета. В качестве основного критерия при оценке итогов прохождения практики является наличие у студента сформированных компетенций.



## *Показатели оценивания компетенций и шкалы оценки*

Оценка «неудовлетворительно» (не зачтено) или отсутствие сформированности компетенции	Оценка «удовлетворительно» (зачтено) или низкой уровень освоения компетенции	Оценка «хорошо» (зачтено) или повышенный уровень освоения компетенции	Оценка «отлично» (зачтено) или высокий уровень освоения компетенции
<p>Студент демонстрирует неспособность применять соответствующие знания, умения и навыки при выполнении задания по практике. Отсутствие подтверждения наличия сформированности компетенции свидетельствует об отрицательных результатах прохождения практики</p>	<p>Студент демонстрирует наличие базовых знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике, но их уровень недостаточно высок. Поскольку выявлено наличие сформированной компетенции, ее следует оценивать положительно, но на низком уровне</p>	<p>Студент демонстрирует наличие соответствующих знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике на достаточном уровне. Наличие сформированной компетенции на достаточном уровне следует оценивать как положительное и устойчиво закрепленное в практическом навыке</p>	<p>Студент демонстрирует наличие соответствующих знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике на повышенном уровне. Присутствие сформированной компетенции на высоком уровне, способность к ее дальнейшему саморазвитию и высокой адаптивности практического применения к изменяющимся условиям профессиональной задачи позволяет дать высокую оценку</p>
2 этап			
У студента не сформировано более 50% компетенций	При наличии более 50-69% сформированных компетенций	Наличие 70-84% сформированных компетенций	При 85-100% подтверждении наличия компетенций

Компетенции	Планируемые результаты обучения по практике / Показатели оценивания	Критерии оценивания			
		Отличное усвоение  Высокий (верно и в полном объеме) 5 баллов Оценка «отлично»	Хорошее усвоение  Средний (с незначительными замечаниями) 4 балла  Оценка «хорошо»	Не полное усвоение  Низкий (на базовом уровне, с ошибками), 3 балла Оценка «удовлетворительно»	Отсутствие усвоения Недостаточный (содержит много ошибок / ответ не дан) 2 балла Оценка «неудовлетворительн о»
<b>ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ:</b>					
Теоретические показатели					
способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5)	Знает основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.	Знает и понимает основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.	Знает основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.	Имеет представление об основных методах, способах и средствах получения, хранения, переработки информации.	Не знает основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации.
Практические показатели					
способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках,	Умеет эффективно использовать компьютер как средство обработки информации,	Умеет на высоком уровне применять полученные знания по использованию компьютера как средство обработки	Готов применять полученные знания для эффективного использования компьютера как средство обработки информации.	Может самостоятельно применять полученные знания по использованию компьютера как средство обработки информации, работать с традиционными и электронными	Не умеет применять полученные знания по использованию компьютера как средство

включая электронные базы данных (ОПК-5)	работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных, работать с информацией в компьютерных сетях, работать с различными on-line словарями.	информации, работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных, работать с информацией в компьютерных сетях, работать с различными on-line словарями.	Умеет работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных, работать с информацией в компьютерных сетях, работать с различными on-line словарями.	носителями информации, базами данных, работать с информацией в компьютерных сетях, работать с различными on-line словарями.	обработки информации, работать с традиционными и электронными носителями информации, базами данных, работать с информацией в компьютерных сетях, работать с различными on-line словарями.
---	---	---	---	---	---

Владеет:

способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Обучающийся обладает навыками работами с компьютером как средством управления информацией, навыками использования информационных технологий в	Владеет навыками работами с компьютером как средством управления информацией, навыками использования информационных технологий в	Обучающийся обладает способностью работать с компьютером как средством управления информацией, навыками использования	Обучающийся частично обладает способностью работать с компьютером как средством управления информацией, навыками использования информационных технологий в поиске источников и литературы. Частично владеет	Обучающийся не владеет навыками работами с компьютером как средством управления информацией, навыками использования
---	---	--	---	---	---

(ОПК-5)	я информационных технологий в поиске источников и литературы; методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.	поиске источников и литературы; методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.	информационных технологий в поиске источников и литературы; методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.	методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.	информационных технологий в поиске источников и литературы; методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; методикой использования словарей, включая электронные.
---------	---	--	--	--	--

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**

ВИД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ: ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ

Теоретические показатели

способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики	Знает принципы критического анализа информации; структуру	Знает и понимает принципы критического анализа информации; структуру	Знает принципы критического анализа информации; структуру языкознания,	Знает слабо принципы критического анализа информации; структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики;	Не знает принципы критического анализа информации; структуру
--	---	--	--	--	--

<p>рассуждений и высказываний (ПК-15)</p>	<p>языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; классификацию языков с использованием различных оснований; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и методы междисциплинарных</p>	<p>языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; классификацию языков с использованием различных оснований; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; когнитивные, психологические и социальные основы функционирования</p>	<p>основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; классификацию языков с использованием различных оснований; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка;</p>	<p>общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; классификацию языков с использованием различных оснований; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка; проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики; современные подходы к изучению языка.</p>	<p>языкознания, основные понятия и категории лингвистики; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; классификацию языков с использованием различных оснований; современные проблемы языкознания; лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; когнитивные, психологические</p>
---	--	--	---	--	---

	исследований языка; когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка; проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики; современные подходы к изучению языка.	и развития языка; проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики; современные подходы к изучению языка.	проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики; современные подходы к изучению языка.		и социальные основы функционирования и развития языка; проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики; современные подходы к изучению языка.
--	--	--	--	--	---

Практические показатели

способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации	Умеет анализировать и систематизировать	Умеет самостоятельно и корректно анализировать и	Умеет анализировать и систематизировать информацию,	Умеет частично анализировать и систематизировать информацию,	Не умеет анализировать и систематизировать информацию,
---	---	--	---	--	--

<p>информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15)</p>	<p>вать информацию, соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний ; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; использовать полученные знания в профессиональной деятельности.</p>	<p>систематизировать информацию, соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; использовать полученные знания в профессиональной деятельности.</p>	<p>соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; использовать полученные знания в профессиональной деятельности.</p>	<p>соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; использовать полученные знания в профессиональной деятельности.</p>	<p>соблюдать логику и последовательность рассуждений и высказываний; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; использовать полученные знания в профессиональной деятельности.</p>
--	---	---	---	---	---

Владеет:					
способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15)	Владеет навыками критического осмысления и систематизации информации; навыками анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; приемами самостоятельного изучения языковых	Владеет в полном объеме навыками критического осмысления и систематизации информации; навыками анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения	Владеет навыками критического осмысления и систематизации информации; навыками анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины	Владеет слабо навыками критического осмысления и систематизации информации; навыками анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения лингвистических	Не владеет навыками критического осмысления и систематизации информации; навыками анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами



	явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.	языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.	мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.	концепций.	анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.
--	---	---	--	------------	---

Теоретические показатели

способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее	Знает основы деловой речи и правила оформления	Знает и понимает основы деловой речи и правила оформления	Знает основы деловой речи и правила оформления	Частично знаком с основами деловой речи и правилами оформления деловой документации на	Не знает основ деловой речи и правила оформления
--	--	---	--	--	--

существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16)	деловой документации на русском и иностранном языках.	деловой документации на русском и иностранном языках.	деловой документации на русском и иностранном языках. Знает о методах оценки качества и содержания информации, выделения наиболее существенных фактов.	русском и иностранном языках.	деловой документации на русском и иностранном языках.
Практические показатели					
способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16)	Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации.	Умеет самостоятельно и корректно оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации.	Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации.	Слабо умеет оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации.	Не умеет оценивать качество и содержание информации, выделять существенные факты и концепции, давать собственную оценку и интерпретацию исходной информации.

Владеет:					
способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16)	Владеет навыками составления деловых писем, навыками критического осмысления и интерференции и содержания информации.	Свободно владеет навыками составления деловых писем, навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.	Владеет навыками составления деловых писем, навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.	Слабо владеет навыками составления деловых писем, навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.	Не владеет навыками составления деловых писем, навыками критического осмысления и интерференции содержания информации.
Теоретические показатели					
способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные	Знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	Знает и понимает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	Знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	Частично знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	Не знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.

ВЫВОДЫ (ПК-17)					
Практические показатели					
способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)	Умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.	Умеет самостоятельно составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.	Умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.	Слабо может составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.	Не умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.
Владеет:					
способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных	Владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных	Владеет в полной мере способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;	Владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;	Слабо владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами	Не владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;

<p>текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)</p>	<p>текстов; работать с материалами различных источников.</p>	<p>работать с материалами различных источников.</p>	<p>работать с материалами различных источников.</p>	<p>различных источников.</p>	<p>работать с материалами различных источников.</p>
---	--	---	---	------------------------------	---

**3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Задания по практике обусловлены спецификой ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод». В общем виде примерный перечень вопросов и заданий зависит от этапа прохождения практики и выглядит следующим образом.

***Примерный перечень заданий преддипломной практики***

Разделы (этапы) практики	Суть этапа практики	Комплект заданий, позволяющий оценить уровень знаний, умений и навыков	Контролируемые компетенции
Подготовительный	Получение задания от руководителя практики, сбор материалов, представление руководителю собранных материалов	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Составить план практики</li> <li>2. Согласовать индивидуальное задание на практику с заданием на выполнение ВКР в соответствии с темой выпускной квалификационной работы.</li> </ol>	ОПК-5
Аналитический	Анализ собранных материалов, обсуждение с руководителем проделанной части работы	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Обобщить и систематизировать материал, собранный в период прохождения всех видов практик.</li> <li>2. Определить его необходимость, достаточность и достоверность для использования в ходе написания выпускной квалификационной работы.</li> <li>3. Провести углубленный анализ объекта исследования, собрать недостающий материал по теме исследования.</li> <li>4. Закрепить практические навыки самостоятельного принятия решений.</li> <li>5. Выбрать и реализовать методы и методики анализа материала исследования.</li> <li>6. Написать практическую часть ВКР.</li> </ol>	ПК-15, ПК-16

Отчетный	Выработка по итогам прохождения практики выводов и предложений, оформление отчета по практике и его защита	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сформулировать основные выводы.</li> <li>2. Предложить решение проблем, выявленных в процессе проведения исследования.</li> <li>3. Завершить практическую часть ВКР.</li> <li>4. Сформулировать итоговые выводы, полученные в ходе написания выпускной квалификационной работы.</li> <li>5. Оформить отчет по практике и представить на проверку руководителю.</li> <li>6. Подготовиться к защите отчета по практике и пройти процедуру защиты на кафедре.</li> </ol>	ПК-17
----------	--	---	-------

Зачет по практике «Производственная практика: Преддипломная практика» по учебному плану подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» предусмотрен в форме защиты отчета по практике.

### **3.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций**

Прохождение осуществляется в соответствии с учебным планом и утвержденной программой практики, и завершается составлением отчета о практике и его защитой.

Содержание практики предполагает получение студентами первичных профессиональных умений и навыков в структурных подразделениях университета или в профильных организациях и учреждениях.

Перед началом практики проводится организационное собрание, на котором студенты знакомятся с ее целями, задачами, содержанием и организационными формами.

Студентам выдается индивидуальное задание на прохождение практики с указанием перечня работ. Содержание индивидуального задания определяется спецификой организации – базы практики.

В течение практики студенты оформляют отчет установленного образца, который в конце практики должны представить руководителю практики в распечатанном и сброшюрованном виде для проверки. Методические указания к составлению отчета о прохождении практики представлены в Приложении 6. После этого студенты сдают зачет по практике.

Практика считается завершенной при условии выполнения всех требований программы практики. Текущий контроль предполагает оценку каждого этапа практики студентов.

Аттестация практики проводится по результатам всех видов деятельности и при наличии отчета по практике. Итоговая оценка определяется как комплексная по результатам прохождения практики.



**Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

Формы контроля	Оценочное средство	Процедура оценивания (краткая характеристика оценочного средства)
Текущий контроль	Наблюдение	Средство контроля, которое является основным методом при текущем контроле, проводится с целью измерения частоты, длительности, топологии действий студентов, обычно в естественных условиях с применением не интерактивных методов
Рубежный контроль	Индивидуальное задание (разделы отчета по практике)	Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся
Промежуточный контроль	Защита отчета по практике	Отчет является специфической формой письменных работ, позволяющей студенту обобщить свои знания, умения и навыки, приобретенные за время прохождения учебных практик. Отчеты по практике готовятся индивидуально. Цель каждого отчета – осознать и зафиксировать компетенции, приобретенные студентом в результате освоения теоретических курсов и полученные им при прохождении практики

**Формирование балльной оценки по результатам прохождения практики**

№	Оцениваемый вид проведенной работы	Критериальные позиции оценки	Общее количество баллов	Максимальное количество баллов по отдельным позициям
1.	Качество подобранного материала для проведения анализа	Количество подобранных источников информации (минимально – 15)	30	10
		Наличие современных данных		10
		Использование современной нормативной информации		10
2.	Выполнение общих требований к проведению практики	Своевременное выполнение отдельных этапов прохождения практики	30	10
		Посещение консультаций руководителя		10
		Выполнение требований руководителя по проведению исследования		10
3.	Качественная оценка проведенного исследования	Выполнение требований к оформлению отчета по практике	40	10
		Выполнение требований к содержательной части отчета		10
		Оценка степени самостоятельности проведенного исследования		10
		Оценка качества проведенной исследовательской работы		10
ИТОГО:			100	100

**Перевод 100-балльной рейтинговой оценки в традиционную четырехбалльную**

<b>100-балльная система оценки</b>	<b>Традиционная четырехбалльная система оценки</b>
85 – 100 баллов	оценка «отлично»
70 – 84 баллов	оценка «хорошо»
50 – 69 баллов	оценка «удовлетворительно»
менее 50 баллов	оценка «неудовлетворительно»

## IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

### 4.1. Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики

#### Основная литература

1. Валуева, О.В. База данных "Французский язык для начинающих (уровень А1-А2)": учебное пособие / О.В. Валуева. — Москва : КноРус, 2018. — 170 с. — ISBN 978-5-406-05469-7. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://www.book.ru/book/926782/view2/1>
2. Воскресенская, И. Н. Грамматика перевода. С английского языка на русский, с русского языка на английский: Учебное пособие / Салье Т.Е., Воскресенская И.Н. - СПб: СПбГУ, 2018. - 178 с.: ISBN 978-5-288-05784-7 То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL: <http://znanium.com/catalog/product/1000384>
3. Гайвоненко, Т.Ф. Немецкий язык для экономистов : учебное пособие / Т.Ф. Гайвоненко. — Москва : КноРус, 2018. — 390 с. — Для бакалавров. — ISBN 978-5-406-06342-2. То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: URL: <https://www.book.ru/book/927721/view2/1>
4. Маньковская, З. В. Деловой английский язык: ускоренный курс : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — М. : ИНФРА-М, 2017. — 160 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). ISBN: 978-5-16-009391-8 То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/752502>
5. Проконичев, Г.И. Тренинг будущего переводчика: английский язык: учебное пособие для вузов / Г.И. Проконичев, Е.Ф. Нечаева. - Москва : Владос, 2017. - 145 с.: ил. - (Библиотека переводчика). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906992-02-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486124> (16.10.2018).
6. Соколов, С. В. Учимся устному переводу. Немецкий язык. Ч. 1 (уроки 1–14): Учебное пособие / Соколов С.В., - 2-е изд., перераб. - М.: МПГУ, 2015. - 248 с. ISBN 978-5-4263-0229-7 - То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/754638>
7. Тагиль, И.П. Грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] / Тагиль И.П. - СПб.: КАРО, 2016. Электронное издание на основе: Грамматика немецкого языка. - 7 е изд., испр., перераб. и доп. / И.П. Тагиль. - Санкт Петербург : КАРО, 2016. - 480 с. - ISBN 978-5-9925-0748-5. - URL: Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507485.html>
8. Французский язык: базовый курс : учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - 2-е изд., доп. и перераб. - Москва : Прометей, 2017. - 406 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906879-44-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483191> (16.10.2018).
9. Хапилина, Е. В. Analyse grammaticale du mot dans la phrase (Грамматический анализ слов в предложении) : учеб. пособие / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. — М. : ИНФРА-М, 2017. — 103 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). ISBN: 978-5-16-005532- То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/814357>

#### Дополнительная литература

1. Аверина, А. В. Грамматика немецкого языка : учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. — 2-е изд., доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 614 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-09238-7. - То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/1D1F3A8F-96AD-4184-875A-4099BB0DAF26/grammatika-nemeckogo-yazyka#page/1>
2. Банман, П.П., сост., Леглер, А.А., сост., Матвейчева, Т.В., сост. Теоретические основы специального перевода: учебное пособие / П.П. Банман, А.А. Леглер, Т.В. Матвейчева, Учебное пособие. Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. – 212 с. Номер в ЭБС 930801 - То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://www.book.ru/book/930801/view2/1>
3. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 159 с. — (Серия : Специалист). — ISBN 978-5-534-07254-9. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/EBD5694A-964E-4BF7-90B0-824AD6A46A55/ustnyy-perevod#page/1>
4. Васильева, М. А. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ Инфра-М, 2013. - 238 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-185-1 То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/400495>
5. Вдовичев, А.В. Перевод экономических текстов / А.В. Вдовичев, Н.П. Науменко. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 228 с. табл. - ISBN 978-5-9765-1338-9 То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363511> (16.10.2018).
6. Зарипов, Р. И. Технология последовательного перевода: учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2017. — 146 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: [www.dx.doi.org/10.12737/24842](http://www.dx.doi.org/10.12737/24842).
7. Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов (В1-В2) : учебник для академического бакалавриата / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 440 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06777-4. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/F41FB2C5-0A12-48C2-BF4B-FBC5FF8E4FBB/francuzskiy-yazyk-dlya-ekonomistov-b1-b2#page/1>
8. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для СПО / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 139 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-09956-0. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/0EBBA54E-B0ED-45FA-BB73-A3C73668F265/spravochnik-po-grammatike-nemeckogo-yazyka#page/1>
9. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622/tehnologiya-perevoda#page/1>
10. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 182 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-05344-9. <https://biblio-online.ru/viewer/E17F0E48-A4F9-448E-94B4-F93BB369FCFD/angliyskiy-yazyk-ustnyy-perevod#page/1>
11. Немецкий язык для менеджеров и экономистов : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; отв. ред. А. Ф. Зиновьева. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 238 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <https://biblio-online.ru/viewer/F55D359D-62CD-4922-9894-0FD0DF2DFDC3/nemeckiy-yazyk-dlya-menedzherov-i-ekonomistov#page/1>

12. Попов Е. Б. Профессиональный иностранный язык: английский язык / Попов Е.Б. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 150 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-105579-3 (online): То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/760140>
13. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 89 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2635-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205\(16.10.2018\)](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205(16.10.2018)).
14. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык (письменный перевод и устный перевод с листа): Учебное пособие / Соколов С.В. - М.:МПГУ, 2015. - 72 с. ISBN 978-5-4263-0230-3 - То же [Электронный ресурс]. - URL: Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/754637>
15. Толковый переводоведческий словарь [Электронный ресурс] / Нелюбин Л.Л. - 8-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2016. Электронное издание на основе: Толковый переводоведческий словарь [электронный ресурс] / Л.Л. Нелюбин. - 8-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2016- 320 с. - ISBN 978-5-89349-526-3. URL: Режим доступа: - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495263.html>

**Примечание: Перечень основной и дополнительной литературы уточняется руководителем практики**

#### ***4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики***

[www.government.ru](http://www.government.ru) – Официальный сайт Правительства Российской Федерации  
<http://www.gks.ru> – Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики Российской Федерации  
[www.cbr.ru](http://www.cbr.ru) – Официальный сайт Банка России  
[www.economy.gov.ru](http://www.economy.gov.ru) – Официальный сайт Министерства экономического развития и торговли  
[www.minfin.ru](http://www.minfin.ru) – Официальный сайт Министерства финансов РФ  
[www.oecd.org](http://www.oecd.org) – Официальный сайт Организации экономического сотрудничества и развития  
[www.wto.org](http://www.wto.org) – Официальный сайт Всемирной торговой организации

Перечень электронных ресурсов, к которым обеспечивается доступ обучающихся:

1. [http://82.179.36.11/irbis64r\\_12](http://82.179.36.11/irbis64r_12) - электронный каталог библиотеки ССЭИ на основе системы автоматизации библиотек (САБ) «ИРБИС64»
2. [http://seun.ru/content/learning/4/science/1/?clear\\_cache=Y](http://seun.ru/content/learning/4/science/1/?clear_cache=Y) – учебные пособия и учебно-методические материалы ССЭИ
3. <http://znanium.com> – электронно-библиотечная система «Знаниум»
4. <http://biblioklub.ru> - электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»
5. <http://www.biblio-online.ru> - электронно-библиотечная система «Юрайт»
6. <http://book.ru> - электронно-библиотечная система «BOOK.ru»

7. <http://grebennikon.ru/> - электронная библиотека Издательского дома "Гребенников"
8. <http://search.proquest.com/business> - электронно-библиотечная система «ProQuest»
9. [http://www.consultant.ru/?utm\\_source=sps](http://www.consultant.ru/?utm_source=sps) - справочная правовая система «КонсультантПлюс»
10. <http://elibrary.ru/defaultx.asp> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
11. <http://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА»
12. <http://www.prlib.ru/Pages/default.aspx> - Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина
13. <http://www.polpred.com/> - база данных «Polpred.com Обзор СМИ»
14. <http://www.ilo.org/global/lang--en/index.htm#a2> – Международный научно-исследовательский институт по вопросам труда
15. <https://www.isi-web.org/> - База данных ISI (The International Statistical Institute) Международного статистического института
16. <http://www.edu.ru/> - Федеральный портал «Российское образование»
17. <http://window.edu.ru/> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
18. <http://school-collection.edu.ru/> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов
19. <http://fcior.edu.ru/> - Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов

### 4.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

№ п/п	Виды работ обучающихся в процессе прохождения практики	Перечень информационных технологий, программного обеспечения, информационных справочных систем
1.	Анализ собранных материалов. Подготовка материалов для написания отчета по практике.	Microsoft office suit 1. MS Access 2007 2. MS Access 2007 – 103 ключа выдано 2010 - 3. MS Visual Studio 2008 4. MS FrontPage 2003 5. MS Visual Studio 2010 6. MS Project 2007
1.	Изучение теоретических источников в рамках подготовки отчета по практике с предоставлением каждому обучающемуся в течение всего периода обучения индивидуального неограниченного доступа к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации, как на территории организации, так и вне ее. Использование учебной литературы, необходимой для проведения практики с использованием электронных учебников, предоставляемым по договорам с ЭБС (указаны в разделе «III. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение практики»)	Электронный каталог библиотеки на основе системы автоматизации библиотек (САБ) «ИРБИС64», режим доступа: <a href="http://82.179.36.11/irbis64r_12">http://82.179.36.11/irbis64r_12</a> . Электронно-библиотечная система «Знаниум», режим доступа: <a href="http://znanium.com">http://znanium.com</a> . Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online», режим доступа: <a href="http://biblioklub.ru">http://biblioklub.ru</a> . Электронно-библиотечная система «Юрайт», режим доступа: <a href="http://www.biblio-online.ru">http://www.biblio-online.ru</a> . Электронно-библиотечная система «BOOK.ru», режим доступа: <a href="http://book.ru">http://book.ru</a> . Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников», режим доступа: <a href="http://grebennikon.ru/">http://grebennikon.ru/</a> . Электронная библиотечная система ELibrary, режим доступа: <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a> . Электронно-библиотечная система «ProQuest», режим доступа: <a href="http://search.proquest.com/business">http://search.proquest.com/business</a> .
2.	Взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».	LMS Moodle Стандартные офисные компьютерные программы: Microsoft office suit 1. MS Access 2007 2. MS Access 2007 – 103 ключа выдано 2010 - 3. MS Visual Studio 2008 4. MS FrontPage 2003 5. MS Visual Studio 2010

		MS Project 2007 Свободно распространяемое ПО: Ramus Educational – моделирование и анализ бизнес-процессов (создания диаграмм в формате IDEF0 и DFD); 7-Zip – архиватор. Интернет браузеры.
1.	Проведение групповых и индивидуальных консультаций обучающихся по подготовке отчета по практике, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».	LMS Moodle Интернет браузеры Электронная почта

### **Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

1. Официальный интернет-портал правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
2. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
3. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.

#### ***4.4. Перечень материально-технической базы, необходимой для проведения практики***

Для проведения практики «Производственная практика: Преддипломная практика» могут использоваться компьютерные аудитории с достаточным количеством персональных компьютеров и установленным лицензионным программным обеспечением для реализации интерактивного доступа студентов к электронным учебно-методическим материалам через сеть Интернет.

Для подготовки отчетов и презентаций по результатам прохождения учебной практики могут быть использованы аудитории для самостоятельной работы студентов и электронно-библиотечная система (электронная библиотека) Саратовского социально-экономического института (филиала) ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова».



Заведующему кафедрой

\_\_\_\_\_  
Саратовского социально-экономического  
института (филиала) РЭУ им. Г.В.

Плеханова

от студента \_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы

\_\_\_\_\_  
формы

ФИО \_\_\_\_\_

факультет \_\_\_\_\_

### Заявление

Прошу предоставить мне место для прохождения  
\_\_\_\_\_  
(указать вид практики) практики с учетом индивидуальных  
особенностей и возможностей состояния здоровья.

Копии подтверждающих документов прилагаются:

Дата

Подпись студента

Министерство образования и науки Российской Федерации  
 федеральное государственное бюджетное образовательное  
 учреждение высшего образования  
 Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова  
 Саратовский социально-экономический институт (филиал)

### НАПРАВЛЕНИЕ НА ПРАКТИКУ

Студент \_\_\_\_\_  
 (ФИО студента)

факультет \_\_\_\_\_ курс \_\_\_\_\_

форма обучения \_\_\_\_\_

направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_

профиль (специализация, магистерская программа) \_\_\_\_\_

направляется на \_\_\_\_\_ практику  
 (вид практики)

продолжительностью \_\_\_\_\_ недель

в период с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

в \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (полное наименование организации (предприятия))

Декан факультета \_\_\_\_\_ ФИО  
 (подпись)

М.П.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ ФИО  
 (подпись)

Дата прибытия в организацию (предприятие) «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_ (Должность руководителя, Ф.И.О.) \_\_\_\_\_ (подпись)

М.П.

Дата убытия из организации (предприятия) «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_ (Должность руководителя, Ф.И.О.) \_\_\_\_\_ (подпись)

М.П.

Министерство образования и науки Российской Федерации  
 федеральное государственное бюджетное образовательное  
 учреждение высшего образования  
 Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова  
 Саратовский социально-экономический институт (филиал)

**Рабочий график (план) проведения практики обучающегося, осваивающего основную профессиональную образовательную программу высшего образования**

Специализация 45.05.01 Перевод и переводоведение  
 Специализация образовательной программы «Специальный перевод»

Преддипломная практика

Студент \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы

\_\_\_\_\_  
 (Ф.И.О)

\_\_\_\_\_  
 (Место прохождения практики: название организации, предприятия)

Сроки прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_.

№	Этапы прохождения практики	Сроки
1	Подготовительный	
2	Аналитический	
3	Отчётный	
4	Защита отчета в срок до	

Руководитель практики  
 от кафедры

\_\_\_\_\_  
 (подпись)

\_\_\_\_\_  
 Ф.И.О.

Руководитель практики  
 от предприятия  
 (организации)

\_\_\_\_\_  
 (подпись)

\_\_\_\_\_  
 Ф.И.О.

Министерство образования и науки Российской Федерации  
 федеральное государственное бюджетное образовательное  
 учреждение высшего образования  
 Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова  
 Саратовский социально-экономический институт (филиал)

**Индивидуальное задание  
 для обучающегося, осваивающего основную профессиональную  
 образовательную программу высшего образования**

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение  
 Специализация образовательной программы «Специальный перевод»

Преддипломная практика

Студент \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы

\_\_\_\_\_  
 (Ф.И.О)

\_\_\_\_\_  
 (Место прохождения практики: название организации, предприятия)

Сроки прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_.

№ п/п	Этапы прохождения практики	Перечень работ	Сроки
1.	Подготовительный этап. Инструктаж по технике безопасности	Ознакомиться с общими функциональными обязанностями, правилами техники безопасности в организации, на конкретном рабочем месте, при работе с электрическими приборами (устройствами). Познакомиться с режимом работы, формой организации труда, правилами внутреннего распорядка, структурными подразделениями организации, штатным расписанием; с принципами управления, руководства и осуществления должностных обязанностей. Изучить права и обязанности сотрудника, должностную инструкцию, регламентирующую его деятельность. Ознакомиться с правами и обязанностями других сотрудников и руководителей.	
2.	Аналитический этап.	Обобщить и систематизировать материал,	

		собранный в период прохождения всех видов производственных практик, определить его необходимость, достаточность и достоверность для использования в ходе написания выпускной квалификационной работы	
3.	Отчётный этап. Оформление и представление отчета на кафедру.	Систематизировать собранную информацию, подготовить и оформить в соответствии с программой практики отчет по практике и представить на проверку руководителю практики от кафедры.	
4.	Защита отчета	Защита отчета по практике	

Руководитель практики  
от кафедры

---

(подпись)

Ф.И.О.

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»  
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

## ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Студент \_\_\_\_\_  
(ФИО)

направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_  
(наименование)

профиль (специализация, магистерская программа) \_\_\_\_\_  
(наименование)

факультет \_\_\_\_\_  
(наименование)

кафедра \_\_\_\_\_  
(наименование)

курс \_\_\_\_\_

вид практики \_\_\_\_\_  
(учебная, производственная, в т.ч. преддипломная)

база практики \_\_\_\_\_  
(наименование организации (предприятия))

руководитель практики от кафедры \_\_\_\_\_  
(ФИО, должность, кафедра)

## 1. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ НА ПРАКТИКУ

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Руководитель практики  
от кафедры

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
Ф.И.О.

## 2. КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

№ п/п	Наименование структурного подразделения организации (предприятия)	Содержание задания	Календарный срок выполнения

Руководитель практики  
от кафедры

---

(подпись)

---

Ф.И.О.

---



### 3. ЕЖЕДНЕВНЫЕ ЗАПИСИ (ОТЧЕТ) О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

Дата	Наименование структурного подразделения	Характер и объем выполняемых индивидуальных заданий

Руководитель практики  
от кафедры

\_\_\_\_\_

(подпись)

\_\_\_\_\_

Ф.И.О.

\_\_\_\_\_

#### 4. ПЕРЕЧЕНЬ МАТЕРИАЛОВ, СОБРАННЫХ В ПЕРИОД ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

№ п/п	Вид материала	Наименование материала

Студент \_\_\_\_\_ ФИО  
(подпись)

# **Руководство по оформлению дневника прохождения практики**

## **Структура дневника прохождения практики:**

1. Титульный лист;
2. Индивидуальные задания на практику;
3. Календарный план прохождения практики;
4. Ежедневные записи (отчет) о прохождении практики;
5. Перечень материалов, собранных в период прохождения практики.

## **Рекомендации к ведению дневника прохождения практики**

### **До начала практики:**

**Титульный лист.** Под руководством ответственного за организацию практики от кафедры заполнить титульный лист дневника прохождения практики.

**Индивидуальные задания на практику.** Руководители практики от кафедр: разрабатывают и выдают индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики, оказывают методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, заверяют подписью.

В индивидуальном задании указываются этапы прохождения практики, перечень работ и сроки.

**Календарный план прохождения практики.** В соответствии с программой практики необходимо составить календарный план прохождения практики, согласовать его с руководителем практики от кафедры, заверить подписью.

В календарном плане прохождения практики, указываются наименования структурных подразделений, содержание заданий, сроки выполнения (конкретная дата, либо период времени) и ответственные по определению заданий.

### **В период прохождения практики:**

**Ежедневные записи (отчет) о прохождении практики.** В данном разделе своевременно и кратко записываются все выполненные практикантом индивидуальные задания. Записи составляются чётко, лаконично и грамотно. В каждой записи должны присутствовать:

- дата;
- наименование структурного подразделения, в котором выполняются индивидуальные задания;
- характер и объем выполняемых индивидуальных заданий;
- подпись руководителя практики от организации (предприятия).

В данный раздел также включаются записи о прохождении инструктажей (охрана труда, техника безопасности, пожарная безопасность профессиональные инструктажи, а также правилами внутреннего трудового распорядка); участия в общественных мероприятиях и профсоюзной деятельности; участия в производственных экскурсиях, обучающих или исследовательских семинарах; информация об изучении документов предприятия или нормативно-правовых актов.

### **По завершению практики:**

**Перечень материалов, собранных в период прохождения практики.** Данный раздел дневника прохождения практики должен включать перечень

текстовых, электронных, графических, аудио-, фото-, видео- материалов, изученных и освоенных студентом-практикантом в период прохождения практики.

Отчет по итогам практики предоставляется обучающимся руководителю практики от соответствующей кафедры на бумажном и электронном носителе в первый учебный день, следующий за днем окончания практики.

Кафедрой определяются сроки защиты отчета о практике и доводятся до сведения студентов.



**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»  
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

Факультет \_\_\_\_\_  
(наименование факультета)

Кафедра \_\_\_\_\_  
(наименование факультета)

Направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_

Профиль (специализация, магистерская программа) \_\_\_\_\_

**ОТЧЕТ**

О прохождении \_\_\_\_\_ практики  
(вид практики)

\_\_\_\_\_ (ФИО студента)  
Курс \_\_\_\_\_ группа \_\_\_\_\_

Место прохождения практики \_\_\_\_\_  
(указывается полное наименование организации, (предприятия))

Срок прохождения практики:  
с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководители практики:  
от кафедры \_\_\_\_\_  
(ФИО должность)

**Отзыв руководителя практики от кафедры  
о качестве выполнения программы практики**

Студент \_\_\_\_\_  
(ФИО)

факультет \_\_\_\_\_ Курс \_\_\_\_\_ Группа \_\_\_\_\_  
направление подготовки (специальность) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (наименование)  
Профиль (специализация, магистерская программа) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (наименование)

в период с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

проходил \_\_\_\_\_ практику в  
(вид практики)

\_\_\_\_\_ (название организации (предприятия))

При прохождении практики \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(отражается степень достижения поставленных целей и задач практики, соответствие выполненной работы программе практики, оценивается качество выполнения индивидуальных заданий, приобретенные практические навыки и умения, изменение уровня сформированности компетенций и т.д.)

Программа \_\_\_\_\_ практики \_\_\_\_\_  
(вид практики) (объем выполнения)

Рекомендуемая оценка результатов прохождения практики « \_\_\_\_\_ ».  
(неудовлетворительно, удовлетворительно, хорошо, отлично)

Дата заполнения отзыва « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Руководитель  
практики от кафедры \_\_\_\_\_ ФИО  
(подпись)